

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Европейских языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ОД.08.Практический курс перевода английского языка

на 216 часа(ов), 6 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2016, 2017)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

формировать, развивать и совершенствовать умение устного и письменного перевода.

Задачи изучения дисциплины:

1. овладеть навыками использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
2. овладеть навыками работы с современными информационно-коммуникационными и аудиовизуальными технологиями в переводческой деятельности;
3. овладеть навыками экспертного лингвистического анализа звучащей речи и письменных текстов на английском языке в производственно-практических целях;
4. овладеть навыками организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Практический курс перевода английского языка» относится к вариативной части (модуль Перевод и переводоведение). Ее изучение тесно связано с такими дисциплинами как «Практический курс английского языка», «Видео на уроках английского языка», «Страноведение США», «История и культура Великобритании», «Современная британская проза», «Деловой английский язык».

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы), 216 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам								Всего часов
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	
Общая трудоемкость									216
Аудиторные занятия, в т.ч.	0	0	0	0	0	36	36	0	72
лекционные (ЛК)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
лабораторные (ЛР)	0	0	0	0	0	36	36	0	72
Самостоятельная работа студентов (СРС)	0	0	0	0	0	36	36	0	72
Форма промежуточной аттестации в семестре						Экзамен	Экзамен		72

Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)									
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владение основами системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения

Знать	Пороговый: ОПК-9 Имеет общее представление о том, как преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ОПК-10 Имеет общее представление об этикетных формулах в устной и письменной коммуникации ПК-7 Имеет общее представление о методике предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Имеет общее представление о методике подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Имеет общее представление об основных способах достижения эквивалентности в переводе ПК-12 Имеет общее представление как осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Имеет общее представление об основах системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Стандартный: ОПК-9 Понимает необходимость преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ОПК-10 Понимает необходимость опоры на этикетные формулы в устной и письменной коммуникации ПК-7 Понимает необходимость методики предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Понимает необходимость методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Понимает необходимость знания основных способов достижения эквивалентности в переводе ПК-12 Понимает необходимость осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Понимает необходимость основ системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

	Эталонный: ОПК-9 Имеет глубокие знания о том, как преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ОПК-10 Имеет глубокие знания об этикетных формулах в устной и письменной коммуникации ПК-7 Имеет глубокие знания о методике предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Имеет глубокие знания о методике подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Имеет глубокие знания об основных способах достижения эквивалентности в переводе ПК-12 Имеет глубокие знания о том, как осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Имеет глубокие знания об основах системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Пороговый: ОПК-9 Умеет на основе наводящих вопросов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ОПК-10 Умеет на основе наводящих вопросов использовать этикетные формулы в устной коммуникации ПК-7 Умеет на основе наводящих вопросов в группе исполнителей использовать методику предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Умеет на основе наводящих вопросов в группе исполнителей пользоваться методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Умеет на основе наводящих вопросов в группе исполнителей использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода ПК-12 Умеет на основе наводящих вопросов в группе исполнителей осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Умеет на основе наводящих вопросов в группе исполнителей пользоваться основами системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Уметь	Стандартный: ОПК-9 Умеет на основе консультационной поддержки преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ОПК-10 Умеет на основе консультационной поддержки использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации ПК-7 Умеет при консультационной поддержке использовать методику предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Умеет извлекать при консультационной поддержке необходимую информацию о методике подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Умеет при консультационной поддержке использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода ПК-12 Умеет при консультационной поддержке осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Умеет при консультационной поддержке пользоваться основами системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Эталонный: ОПК-9 Умеет самостоятельно преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ОПК-10 Умеет самостоятельно использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации ПК-7 Умеет самостоятельно использовать методику предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Умеет самостоятельно извлекать детальную информацию о методике подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Умеет самостоятельно определять основные способами достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода ПК-12 Умеет самостоятельно осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Умеет самостоятельно использовать систему переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Владеть	Пороговый: ОПК-9 Владеет умением преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей сфере общения ОПК-10 Владеет навыками саморазвития и самосовершенствования умения использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации ПК-7 Владеет в основном методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Владеет в основном методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Владеет навыками саморазвития и самосовершенствования умения использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода ПК-12 Владеет навыками саморазвития и самосовершенствования умения осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Владеет в основном основами системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Стандартный: ОПК-9 Владеет умением преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ОПК-10 Владеет навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования умения использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации ПК-7 Владеет навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования в использовании методики предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Владеет навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования в применении методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Владеет навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода ПК-12 Владеет навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Владеет навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования для применения системы переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

	Эталонный: ОПК-9 Умело владеет умением преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения ОПК-10 Умело использует этикетные формулы в устной и письменной коммуникации для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности ПК-7 Умеет самостоятельно для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности использовать методику предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ПК-8 Умело использует для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-9 Умело использует для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности основные способы достижения эквивалентности в переводе и применяет основные приемы перевода ПК-12 Умело использует для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-13 Умело использует для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности систему переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
--	--

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Виды перевода. Общие принципы перевода.	8			4	4
	2	Особенности работы с разными видами словарей	8			4	4
2	1	Лексические проблемы перевода.	8			4	4
	2	Семантические преобразования при переводе.	8			4	4
3	1	Грамматические проблемы перевода.	8			4	4
	2	Грамматические и лексико-грамматические трансформации при переводе	8			4	4
4	1	Прагматические преобразования при переводе. Синтаксические трансформации при переводе.	8			4	4
	2	Стилистические проблемы перевода	8			4	4
5	1	Лексико-грамматические трансформации при переводе. Перевод реалий. Переводческая ономастика.	8			4	4
	2	Особенности перевода деловых бумаг	8			4	4
6	1	Особенности перевода научных текстов.	8			4	4
	2	Перевод неологизмов.	8			4	4

7	1	Передача фразеологических единиц.	12			6	6
	2	Перевод газетных заголовков.	12			6	6
8	1	Перевод и рендерирование газетных статей.	12			6	6
	2	Перевод и рендерирование газетных статей.	12			6	6
Итого			144	0	0	72	72

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

3.4. Лабораторные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лабораторных занятий
1	1	Виды перевода. Общие принципы перевода.
	2	Особенности работы с разными видами словарей
2	1	Лексические проблемы перевода.
	2	Семантические преобразования при переводе.
3	1	Грамматические проблемы перевода.
	2	Грамматические и лексико-грамматические трансформации при переводе
4	1	Прагматические преобразования при переводе. Синтаксические трансформации при переводе.
	2	Стилистические проблемы перевода
5	1	Лексико-грамматические трансформации при переводе. Перевод реалий. Переводческая ономастика.

	2	Особенности перевода деловых бумаг.
6	1	Особенности перевода научных текстов.
	2	Перевод неологизмов.
7	1	Передача фразеологических единиц.
	2	Перевод газетных заголовков.
8	1	Перевод и рендерирование газетных статей.
	2	Перевод и рендерирование газетных статей.

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Виды перевода. Общие принципы перевода.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
1	2	Особенности работы с разными видами словарей	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
2	1	Лексические проблемы перевода.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
2	2	Семантические преобразования при переводе.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
3	1	Грамматические проблемы перевода.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
3	2	Грамматические и лексико-грамматические трансформации при переводе	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
4	1	Прагматические преобразования при переводе. Синтаксические трансформации при переводе.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание

4	2	Стилистические проблемы перевода	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
5	1	Лексико-грамматические трансформации при переводе. Перевод реалий. Переводческая ономастика.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
5	2	Особенности перевода деловых бумаг.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
6	1	Особенности перевода научных текстов.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
6	2	Перевод неологизмов.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
7	1	Передача фразеологических единиц.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
7	2	Перевод газетных заголовков.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
8	1	Перевод и рендерирование газетных статей.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание
8	2	Перевод и рендерирование газетных статей.	Тестирование, контрольная работа, практическое задание

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1-2	ЛР	Особенности работы с разными видами интерактивных словарей.	4
2	1-2	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеосюжетами	3
3	1-2	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеосюжетами	4
4	1-2	ЛР	Особенности работы с разными видами интерактивных словарей.	3
5	1-2	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеосюжетами	4
6	1-2	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеосюжетами	3

7	1-2	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеосюжетами	4
8	1-2	ЛР	работа с электронными образовательными ресурсами, работа с видеосюжетами	5

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Крупнов, Виктор Николаевич. Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие / Крупнов Виктор Николаевич. - Москва : Высшая школа, 2006. - 279с. - ISBN 5-06-004966-3 : 342-67.
2. Телень, Эльмира Федоровна. Язык английской и американской прессы : учеб. пособие / Телень Эльмира Федоровна, Полевая Марина Юзеевна. - 2-е изд., стер. - Москва : Высшая школа, 2009. - 119 с. - ISBN 978-5-06-006150-5 : 153-00.
3. Алексеева, Ирина Сергеевна. Введение в переводоведение : учеб. пособие / Алексеева Ирина Сергеевна. - 4-е изд., стер. - Москва : Академия, 2010 ; Санкт-Петербург, 2010. - 368 с. - (Высшее профессиональное образование). - ISBN 978-5-7695-5186-4. - ISBN 978-5-8465-0833-0 : 317-90.

6.1.2. Издания из ЭБС

4. Купцова, Анна Константиновна. Английский язык: устный перевод : Учебное пособие / Купцова Анна Константиновна; Купцова А.К. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 182. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-05344-9 : 1000.00.
5. Латышев, Лев Константинович. Технология перевода : Учебник и практикум / Латышев Лев Константинович; Латышев Л.К., Северова Н.Ю. - 4-е изд. - М. : Издательство Юрайт, 2016. - 263. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-6983-2 : 104.01.

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

6. Мухортов, Д.С. Практика перевода: Английский = русский : учеб. пособие по англ. яз. / Д. С. Мухортов. - Москва : Высш. шк., 2006. - 255 с. - (Для высш. учеб. заведений). - ISBN 5-06-005624-4 : 140-80.
7. Латышев, Лев Константинович. Перевод: теория, практика и методика преподавания : учебник / Латышев Лев Константинович, Семенов Аркадий Львович. - 4-е изд., стер. - Москва : Академия, 2008. - 192 с. - ISBN 978-5-7695-5009-6 : 306-56.

6.2.2. Издания из ЭБС

8. Еремина, В.М. Global Challenges of the Modern World : учеб. пособие для студ. "Межд. отношения" / В. М. Еремина, Н. Ю. Гусевская. - Чита : ЗабГУ, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9293-1954-9 : 128-00.
9. Гарбовский, Николай Константинович. Теория перевода : Учебник и практикум / Гарбовский Николай Константинович; Гарбовский Н.К. - 3-е изд. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 413. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-2598-2 : 125.31.
10. Бродский, Михаил Юрьевич. Устный перевод : Учебник / Бродский Михаил Юрьевич; Бродский М.Ю. - 2-е изд. - М. : Издательство Юрайт, 2016. - 262. - (Специалист). - ISBN 978-5-9916-9271-7 : 83.54.

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

[http:// www.trworkshop.net/](http://www.trworkshop.net/)

[http:// www.translations.web-3.ru/](http://www.translations.web-3.ru/)
[http:// www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp](http://www.lingvoda.ru/transforum/translation_essays.asp)
[http:// www.intent.gigatran.com/](http://www.intent.gigatran.com/)
[http:// www.samlib.ru/](http://www.samlib.ru/)
[http:// www.inosmi.ru](http://www.inosmi.ru)
[http:// www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
<http://www.lingvo.ru/lingvo>
<http://www.translate.ru>

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

Компьютерный класс.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд. 13-207

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе -13шт.

Колонки Sven

Наушники с микрофоном Sven-12шт.

Видеомагнитофон Panasonic-2шт.

Телевизор Akira-1шт.

Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники ауд. 215.

Возможность подключение к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную среду организации. Кабинет для самостоятельной работы 13-118.

1.ABBYY FineReader

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

2.ESET NOD32 Smart Security Business Edition

Договор № 223-1/17-3К от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)

3. Foxit Reader

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4.MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МераПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. MS Windows 7

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

7. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Для эффективного освоения материала дисциплины необходимым является выполнение следующих требований:

- обязательное посещение всех аудиторных занятий, способствующее системному овладению материалом курса;
- обязательное выполнение домашних заданий является важнейшим требованием и условием

формирования целостного и системного знания по дисциплине;

- обязательность личной активности каждого студента на всех занятиях по дисциплине;
- в случаях неясности каких-либо вопросов, обсуждаемых на занятиях, необходимо задать соответствующие вопросы преподавателю, а не оставлять их непонятыми;
- в случаях пропусков занятий по уважительным причинам студентам предоставляется право подготовки и представления заданий и ответов на вопросы изученного материала, с расчетом на помощь преподавателя в его усвоении;
- в случаях пропусков без уважительной причины студент обязан самостоятельно изучить соответствующий материал;
- необходимым условием является самостоятельность и инициативность студентов при контроле набора баллов по дисциплине для успешного прохождения промежуточной аттестации.

Данный курс предусматривает самостоятельную работу студентов. Самостоятельная работа студентов при подготовке к практическим занятиям включает несколько видов работ. Чтение иноязычных текстов и просмотр видеоматериалов предполагает работу со словарем и выписывание новых слов с транскрипцией и переводом. Подготовка к дискуссиям и презентациям предполагает поиск информации в разных источниках.

Разработчик/группа разработчиков: Наказная Елена Викторовна, доцент

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 01.09.2017 г. № 1)**